

◎日本国とオーストリアとの貿易に関する交換公文

(略称) オーストリアとの貿易取極

昭和四十四年十二月二十三日
昭和四十四年十二月二十三日
昭和四十五年一月二十三日

ウィーンで
効力発生
告示
(外務省告示第八号)

目次

ページ

日本側書簡.....	四一
一九六六年の取極の一九七〇年への適用.....	四一
オーストリア側書簡.....	四二

(日本国とオーストリアとの間の貿易に関する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、日本国政府及びオーストリア政府の代表がウィーンにおいて最近行なつた会談に言及し、会談の結果到達した次の了解を確認する光榮を有します。

千九百七十年六月三十日までの間、日本国とオーストリアとの間の貿易関係は、千九百六十六年十一月四日付けの交換公文に盛られた取極(千九百六十八年十二月二十四日付けの交換公文により改訂された「オーストリア輸入品目表」を含む)の規定に基づいて規律される。

貴官が、前記のことを貴国政府に代わつて確認されれば幸いです。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かつて敬意を表します。

千九百六十九年十二月二十三日にウィーンで

在オーストリア日本国大使館

参事官 橋 正忠

連邦通商産業省

参事官 ジョセフ・マイスル殿

オーストリアとの貿易取極

(Japanese letter)

Vienna, December 23rd, 1969

Sir,

I have the honour to refer to the discussions which have recently taken place in Vienna between the representatives of the Japanese and Austrian governments and to confirm the following understanding reached as a result of the discussions:

Until June 30th, 1970 the trade relations between Japan and Austria shall be regulated on the basis of the provisions of the arrangement embodied in the letters exchanged on November 4th, 1966, including the "Austrian Import List" as amended by the letters exchanged on December 24th, 1968.

I shall be grateful, if you would confirm the foregoing on behalf of your Government.

Accept, Sir, the assurances of my high consideration.

(Signed)

Masatada Tachibana
Minister-Counselor
Embassy of Japan in
Austria

Dr. Josef Meisl
Ministerialrat
The Federal Ministry of Trade
Commerce and Industry,
Stubenting 1
1010 Vienna

(オーストリア側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、前記のことをオーストリア政府に代わつて確認する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かつて敬意を表します。

千九百六十九年十二月二十三日にウィーンで

連邦通商産業省

参事官 ジョセフ・マイスル

オーストリア大使館

参事官 橘 正忠殿

(Austrian letter)

Vienna, December 23rd, 1969

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date which reads as follows:

"(Japanese letter)"

I have further the honour to confirm the foregoing on behalf of my Government.

Accept, Sir, the assurances of my high consideration.

(Signed) Josef MEISL

Ministerialrat

Mr. Masatada TACHIBANA
Minister-Counselor
Japanische Botschaft
1010 Wien

(参考)

この取極は一九六六年の貿易取極(昭和四十一年二国間条約集・条約集第一六五三号参照)が一九七〇年一月一日から同年六月三十日までの六箇月間に適用されることを定めたものである。